

Papyrus 9: Dated to the Third Century CE Containing 1 Yahuchanon 4:11-12, 14-17

Transcription and Direct Word Translation

Recto

1 Yahuchanon 4:11b-12a

Front Side of Leaf

1 Yahuchanon 4:11-12a

(Upper section of leaf is unreadable)

¹¹ο Θ̄Σ̄ ταπρισεν^a η[μας και ημεις
οφιλομεν αλλη[λους αγαπαν
¹²ουδεις ποποτε τ[εθεαται
τον ειν^b εαν αγαπ[ωμεν αλλη
λους ο Θ̄Σ̄ ε̄^c ημιν [μενει και η α
γαπη] αυτου τ[ετελειωμενη

^a Spelling mistake for
ηγαπασεν.

^b Mishap for Θ̄Ν̄.

^c The scribe used an over-bar to
indicate the Greek ν.

¹¹The God^a u[s, also we
are indebted each of[ther to cherish.
¹²Nobody at any time has c[ontemplated
the ...^b. If we ma[y cherish each o-
ther, the God in us [remains, and the l-
ove] His ha[ving been perfected

^a Manuscript reading is no
known Greek word. Should say
has cherished.

^b Should say God.

(Lower section of leaf is unreadable)

Verso

1 Yahuchanon 4:14b-17a

Reverse Side of Leaf

1 Yahuchanon 4:14b-17a

(Upper section of leaf is unreadable)

¹⁴απεσταλκεν τ]ο[ν ῡν̄ σωτη
ρα του κοσμου [¹⁵ος εαν ομολο
γηση οτι]η]Σ̄ εστιν ο [Υ]Σ̄ του
Θ̄Ῡ ο Θ̄Σ̄ εν] αυτω μενει και
ο Θ̄Σ̄ εν αυ]τω εστιν ¹⁶και ημε^a
εγνωκαμε]ν και πεπιστευκα
μεν τη]ν αγαπην ην εχει ο Χ̄Ρ̄Σ̄
εν ημιν ο Θ]Σ̄ α[γ]απη εστιν κα^b
ο μενων ε]ν τη αγαπη εν τω
Θ̄Ω̄ μενει και ο Θ]Σ̄ εν αυτω [μ]ε̄
ει ¹⁷εν τουτω τετ]ελειωται η

^a Amended to ημεις by writing
ις superlinearly.

^b The scribe used an over-bar to
indicate the ι of και.

¹⁴has despatched t]h[e Son as deliv-
erer of the wo]rld. [¹⁵Whoever may pro-
fess the fact that Yahush]ua exists as the [So]n of the
God, the God in hi]m remains, and
the God in hi]m exists. ¹⁶And our^a
have understood]d and we have trust-
ed the] love that holds the Messiah
in us. The Go]d as I[o]ve exists, and
the one remaining i]n the love in the
God remains, and the Go]d in him [r]em-
ains. ¹⁷In this has bee]n pe[r]fected the

^a Though a known Greek word,
the initial reading is nonsensical
in this context. Alteration gives
we.

(Lower section of leaf is unreadable)